



Freie und Hansestadt Hamburg  
Behörde für Umwelt und Gesundheit

## INFORMACIONES

# sobre enfermedades de transmisión sexual



**Gesundheit!**

Fachabteilung  
Gesundheitsberichterstattung und  
Gesundheitsförderung

## **Impressum**

### **Informationen über sexuell übertragbare Erkrankungen**

**Herausgeber:** Freie und Hansestadt Hamburg  
Behörde für Umwelt und Gesundheit  
Amt für Gesundheit und Verbraucherschutz  
Fachabteilung Gesundheitsberichterstattung  
und Gesundheitsförderung  
Tesdorpfstraße 8, 20148 Hamburg

Stand: Dezember 2003

**Gestaltung:** Axel Staeck Creativepool  
Raboisen 16, 20095 Hamburg  
Tel. 040 - 56 00 90 83

**Druck:** GK-Druck, Hamburg

1. Auflage, Dezember 2003: 3.000 Exemplare  
© 2003, Alle Rechte vorbehalten

**Bezug:** Sie erhalten die Broschüre kostenlos bei der  
**Behörde für Umwelt und Gesundheit**  
**Zentrale Beratungsstelle**  
**Max-Brauer-Allee 152**  
**22765 Hamburg**  
**☎ 040 / 4 28 11-21 94**

Die Behörde für Umwelt und Gesundheit im Internet:  
[www.gesundheit.hamburg.de](http://www.gesundheit.hamburg.de)

Der Nachdruck erfolgte mit Genehmigung  
des Landesamtes für Gesundheit und Soziales in Berlin.

# ¿Cuál es el objetivo de este folleto?

1

Para informarte y no para asustarte.

2

Para animarte a hablar sobre el tema con tu pareja y con el médico.

3

Para ayndarte a encontrar la persona y el momento adecuados para poder hablar sobre el tema.

4

Como sugerencia, de como pueden protegerse de las ETS las mujeres o los hombres.

# Índice

Página

**I. ¿Qué son las enfermedades de transmisión sexual? 3**

**II. Enfermedades de transmisión sexual 5**

- 1 Gonorrea
- 2 Sífilis
- 3 Clamidia
- 4 Tricomonas
- 5 Verrugas genitales
- 6 Herpes genital
- 7 Hepatitis A, B, C
- 8 Micosis genital (hongos)

**III. VIH/SIDA 16**

**IV. Condones/lubricantes 18**

**V. Direcciones 20**

# ¿Qué son las enfermedades de transmisión sexual (E.T.S.)?

Las enfermedades de transmisión sexual (**S**exually **T**ransmitted **D**iseases = STD) son todas aquellas que son transmitidas o contagiadas por contacto sexual. Así mismo también pueden transmitirse durante el embarazo o el parto. Las E.T.S. causadas por bacterias se tratan con antibióticos y son curables. Las E.T.S. transmitidas por virus se tratan de acuerdo a los síntomas, algunas desaparecen por sí solas con el tiempo o se pueden evitar a través de vacunas. Hasta finalizar el tratamiento no es conveniente mantener contactos sexuales. Con el fin de

prevenir consecuencias de mayor gravedad, como pueden ser la esterilidad en el hombre o en la mujer, es conveniente hacerse análisis y tratamientos ante los primeros síntomas por leves que éstos sean. En primer lugar puedes dirigirte a los médicos de los centros de salud pública (Gesundheitsämter), así como a tu médico particular o a un especialista en enfermedades de la piel (dermatólogo/a).

**Los preservativos protegen contra las E.T.S. y también contra el SIDA.**

**4 Usados de forma adecuada son un medio de protección seguro también con el fin de evitar embarazos no deseados.**

# Enfermedades de transmisión sexual (E.T.S.)

## 1 **Gonorrea (gonococia)**

- Agente causal: Bacterias
- Se transmite por contacto sexual.

### Síntomas

En el hombre: Entre los dos y los siete días después del contagio suelen aparecer las primeras molestias que se manifiestan con ardor y picor al orinar así como con una secreción de flujo (líquido) de las vías urinarias.

En la mujer: Ardor, picazón al orinar. Abundante secreción de la vagina.

¡Atención!

En las mujeres, los síntomas no se manifiestan con la misma intensidad que en los hombres, en algunos casos no hay indicios de enfermedad o pueden pasar inadvertidos o incluso malinterpretados. Por lo tanto es muy importante que el hombre informe a su pareja sobre su enfermedad.

Tratamiento: Se debe tratar a tiempo con antibióticos.

Observación: La pareja también tiene que ser reconocida y, en caso necesario, tratada.

6

## 2 Sífilis (lúes)

- Agente causal: Bacterias
- Casi siempre es transmitida por contacto sexual.

### Síntomas

En el hombre/ Los primeros indicios se manifiestan después de tres o cuatro semanas con una ulceración rojiza no dolorosa y localizada

en el área de contacto (los genitales, el ano o la boca) que desaparece por sí sola.

Si no se trata al hacer su aparición este primer indicio, se manifiesta con frecuencia, después de otras cuatro a ocho semanas, una erupción cutánea (manchas en la piel) que no pica y que también desaparece por sí misma.

Sin el tratamiento necesario la enfermedad sigue avanzando.

¡Atención!

Los síntomas descritos anteriormente pasan a menudo desapercibidos. Por lo tanto, si existiese alguna posibilidad de contagio y como medida preventiva, se recomienda un análisis de sangre después de cuatro a seis semanas.

**Tratamiento:** Para la completa curación la enfermedad debe ser tratada con antibióticos.

**Observación:** La pareja también tiene que ser reconocida y, en caso necesario, tratada.

### 3 Clamidia (cervicitis)

- Agente causal: Bacterias
- Es la enfermedad de transmisión sexual más frecuente.
- Se transmite por contacto sexual.

**Síntomas** Con relativa frecuencia no se  
**En el hombre/** manifiestan síntomas de esta  
**la mujer:** enfermedad durante mucho  
tiempo y, en muchos casos, son  
débiles o confusos, por lo tanto  
suelen pasar desapercibidos.  
Algunos indicios pueden ser  
secreción y eventualmente sen-  
saciones desagradables o dolo-  
rosas durante y después de  
coito. Por lo demás, los sínto-  
mas son similares a los de la  
gonorrea.

**¡Atención!** Sin el tratamiento adecuado  
puede acarrear graves con-  
secuencias.

**Tratamiento:** Se trata con antibióticos.

**Observación:** En el caso de padecer la enfer-  
medad se debe informar a la  
pareja. La pareja también tiene  
que ser reconocida y, en caso  
necesario, tratada.

## 4 Tricomonas

- Agente causal: Organismos unicelulares
- Normalmente se transmiten por contacto sexual, rara vez de forma indirecta, como por ejemplo en piscinas o hidromasajes etc.

### Síntomas

En la mujer: Se manifiesta con irritación y picor junto con una secreción vaginal.

En el hombre: Con frecuencia pocos o ningún síntoma, algunas veces picores y un poco de secreción por el pene.

Tratamiento: Se trata con antibióticos.

Observación: La pareja también tiene que ser reconocida y, en caso necesario, tratada.

## 5 Condilomas (verrugas genitales)

- Agente causal: Virus
- Puede pasar mucho tiempo desde el contagio hasta que la enfermedad se manifieste.
- Se transmite por vía sexual.

### Síntomas

En el hombre/ Aparición de verrugas no dolorosas en los órganos genitales y en el ano.  
la mujer:

Tratamiento: Se emplean diferentes métodos de tratamiento local. Para evitar que vuelvan a aparecer son convenientes las revisiones médicas periódicas durante largo tiempo. Cuanto menos extendidos estén los condilomas (verrugas) más fácil será su tratamiento.

Observaciones:

Se recomienda el reconocimiento de la pareja.

## 6 Herpes genital

- Agente causal: Virus
- El contagio es por vía sexual.
- Posteriormente pueden reaparecer las ampollitas del herpes sin que para ello tenga que haber nuevos contactos sexuales.
- El contagio se produce sobre todo a través del contenido infeccioso de las ampollitas.

### Síntomas

En el hombre/ la mujer: Picor, dolores y aparición de unas ampollitas en la zona genital, el ano o la boca.

Tratamiento: Se trata con pomadas y/o con pastillas.

Atención: Pueden autocontagiarse (reproducirse en el mismo organismo).

## 7 Hepatitis (inflamación del hígado)

- Agente causal: Virus
- Las modalidades contagiosas de esta enfermedad aquí descritas A, B y C pueden diferenciarse claramente unas de las otras por sus vías de transmisión.
- Con frecuencia el contagio no es percibido.

## Hepatitis A

- El agente causal se puede detectar en la deposición fecal.
- En caso de que este agente llegue a la boca, por ejemplo al practicar el sexo oral, puede generar el contagio.

### Síntomas

En el hombre/  
la mujer: Puede provocar náuseas, vómitos, fiebre, cansancio, ocasionalmente se puede apreciar un tono amarillento en la piel y en la parte blanca de los ojos.

Tratamiento: No se puede tratar con medicamentos.

Prevención: Se cura por sí misma. Para favorecer el proceso de curación se recomienda guardar cama, una alimentación sana y adecuada, prescindiendo del consumo de alcohol. Las manos deben lavarse con regularidad después de ir al baño. Existe la posibilidad de vacunarse.

## Hepatitis B

- Es transmitida principalmente a través de sangre, esperma, flujo de la vagina.
- Desde el contagio hasta que llega a manifestarse la enfermedad pueden transcurrir varios meses.
- No se llega a curar en todos los casos y puede convertirse en una enfermedad crónica.

### Síntomas

En el hombre/ la mujer: Dolores de los músculos, náuseas, vómitos, fatiga, la orina se vuelve color café, las deposiciones son grises y generalmente la piel y el blanco de los ojos toman un tinte amarillo.

Tratamiento: Descansar mucho, buena alimentación. En el caso de enfermedad crónica, se puede tratar con interferón, que alivia a algunos pacientes.

Prevención: Vacunarse.  
¡Atención! ¡En los casos crónicos, la persona sigue siendo portadora del virus, existe el riesgo de contagiar a la pareja! ¡Por eso es importante vacunarse!

## Hepatitis C

- Se transmite en la mayoría de los casos a través de la sangre.
- Se cree, a través de tatuajes, piercing u otros similares.
- Sobre algunas formas de transmisión todavía no existe una explicación.
- La transmisión por contacto sexual no está descartada.

Síntomas: Frecuentemente ninguno

Diagnóstico: Análisis de sangre

Tratamiento: Si la enfermedad se vuelve crónica, es posible el tratamiento con interferón.

¡Atención! En el 70-80 % de los casos la enfermedad se vuelve crónica.  
¡Una vacuna no es aún posible!

## 8 Micosis genital (hongos)

- Agente causal: Hongos
- Sólo ocasionalmente se contagian por vía sexual.
- En general lo que provoca la aparición de los hongos es algún tipo de alteración en el equilibrio de la acidez en las mucosas de los órganos genitales.- Esta alteración puede ser provocada por otras enfermedades, cambios hormonales, ingestión de medicamentos etc.
- Se da más frecuentemente en mujeres que en hombres.

### Síntomas:

En el hombre: Picor, ardor y enrojecimiento del glande y del prepucio.

En la mujer: Picor, ardor en la vagina y en los labios vaginales junto con secreción.

Tratamiento: Es importante descubrir la causa de la enfermedad y tratarla localmente con óvulos vaginales y pomadas.

## VIH/SIDA

- Agente causal: Virus de inmunodeficiencia humana (VIH)

16

**Se transmite:** A través de esperma, sangre (también la sangre de la menstruación), flujo vaginal, así como también leche materna.

**Contagio:** Sólo cuando los fluidos del cuerpo de una persona, a través de heridas abiertas o contacto de mucosa, penetran en la circulación sanguínea de la otra.

**Prevención:** Uso correcto de condones. Utilización de jeringas estériles.

**Diagnóstico:** Por medio del análisis de anticuerpos del VIH.

**¡Atención!** A pesar de que la enfermedad no tiene cura, se puede mejorar su desarrollo a través de medicamentos.

**Para buscar ayuda y obtener mayor información, dirigirse a las organizaciones que ofrecen servicios respecto al VIH/SIDA (AIDS-Hilfe).**

## IV.

# Condomes/ Lubricantes

**Los condones protegen contra las E.T.S. en las relaciones sexuales.**

Sólo utilizar condones con sello de garantía y fecha de vencimiento - Guardar los condones en un lugar fresco y seco.

18

**¿Dónde se pueden conseguir los condones?**

Se pueen comprar en farmacias, droguerías, grandes tiendas, supermercados y estaciones de gasolina.

**Algunas indicaciones para el uso del condón:**



Los condones son de textura delgada, por lo tanto se pueden romper fácilmente. El hombre o la mujer deben manejar con cuidado el condón para no dañarlo, por ej. con uñas largas afiladas y/o anillos.



Los lubricantes facilitan la utilización del condón. Use sólo lubricantes a base de agua, disponibles en farmacias. No use lubricantes a base de aceite, por ej. la vaselina hace que la textura se vuelva porosa y pueda romperse el condón.

V.

## Direcciones

### ZENTRALE BERATUNGSSTELLE ALTONA

Max-Brauer-Allee 152 · 22765 Hamburg

Teléfono: 428 11 - 21 94 · Fax: 428 11 - 1644

Metro Holstenstraße o Altona

Autobús Línea 115 hasta

**20** la parada Max-Brauer-Allee Mitte

### HORARIOS DE ATENCIÓN

Lunes de 12.00 a 16.00 horas

Martes de 8.00 a 14.00 horas

Miércoles de 11.00 a 16.00 horas

Jueves de 11.00 a 16.00 horas

y también horarios a convenir con la traductora de español:

Martes de 10.00 a 14.00 horas y

jueves de 14.00 a 16.00 horas.

## **Anmerkung zur Verteilung**

Diese Druckschrift wurde im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit des Senats der Freien und Hansestadt Hamburg herausgegeben. Sie darf weder von Parteien noch Wahlkampfwerbern oder Wahlhelfern während eines Wahlkampfes zum Zweck der Wahlwerbung verwendet werden. Dies gilt für Bürgerschafts- Bundestags- und Europawahlen sowie die Wahlen zur Bezirksversammlung. Missbräuchlich ist insbesondere die Verteilung auf Wahlveranstaltungen, an Informationsständen der Parteien sowie das Einlegen, Aufdrucken oder Aufkleben parteipolitischer Informationen oder Werbe-

mittel. Untersagt ist gleichfalls die Weitergabe an Dritte zum Zwecke der Wahlwerbung. Auch ohne zeitlichen Bezug zu einer bevorstehenden Wahl darf die Druckschrift nicht in einer Weise verwendet werden, die als Parteinahme der Landesregierung zugunsten einzelner politischer Gruppen verstanden werden könnte. Die genannten Beschränkungen gelten unabhängig davon, wann, auf welchem Weg und in welcher Anzahl diese Druckschrift dem Empfänger zugegangen ist. Den Parteien ist es jedoch gestattet, die Druckschrift zur Unterrichtung ihrer eigenen Mitglieder zu verwenden.